

Nomen-Verb-Verbindungen - Ukrainisch

Nomen-Verb-Verbindung (або **Funktionsverbgefüge**) – це характерний для німецької мови мовний зворот, коли іменник (Nomen) поєднується з дієсловом (Verb), створюючи особливий стійкий вираз із цілісним значенням.

Наприклад:

- „**eine Entscheidung treffen**“ – дослівно „здійснювати рішення“, але насправді означає „ухвалювати рішення“.
- „**einen Beitrag leisten**“ – дослівно „вносити внесок“, а значення – „робити внесок / робити вклад“.
- „**in Frage kommen**“ – дослівно „приходити в питання“, а значення – „братися до уваги / бути можливим“.

У таких конструкціях власне **зміст** виражається переважно іменником, а дієслово часто виконує більш „формальну“ або допоміжну роль. Багато Nomen-Verb-Verbindungen – це сталі фрази, які **бажано запам'ятати як одне ціле**, адже дослівний переклад не завжди точно відображає їхнє реальне значення.

Навіщо вживати Nomen-Verb-Verbindungen?

1. Стиль та різноманітність:

- У письмовій та офіційній мові (напр. в наукових статтях, офіційних листах) часто надають перевагу таким конструкціям, щоб уникнути повторів однотипних дієслів чи надто простих фраз.

2. Точніше вираження:

- Деякі Nomen-Verb-Verbindungen дозволяють **точніше** сформулювати думку, виділяючи ключову дію та об'єкт/іменник, який з нею пов'язаний.

3. Типова риса німецької мови:

- Ці звороти часто трапляються у німецьких текстах, тому важливо їх розпізнавати та вміти правильно вживати.

Основні риси

1. Іменник визначає головний зміст:

Наприклад, у конструкції „**eine Maßnahme ergreifen**“ („вживати заходів“), сутність дії криється в іменнику *Maßnahme* („заходи“), а дієслово *ergreifen* („вживати / вдаватися“) – допоміжне.

2. Дієслова-помічники:

Типовими для таких структур є дієслова:

- **machen** (робити)
- **treffen** (зустрічати / ухвалювати)
- **leisten** (здійснювати / робити внесок)
- **führen** (вести / призводити)
- **erheben** (піднімати)
- **nehmen** (брати)
- **geben** (давати)
- **finden** (знаходити), тощо.

3. Сталість виразів:

Більшість Nomen-Verb-Verbindungen є **фразеологізмами** або **сталими сполуками**. Тому не завжди можна довільно замінити дієслово, навіть якщо лексично здається подібним.

Типові приклади

Nomen-Verb-Verbindung	Переклад / значення
eine Entscheidung treffen	ухвалити рішення
einen Beitrag leisten	зробити внесок
eine Frage stellen	поставити запитання

Nomen-Verb-Verbindung	Переклад / значення
in Anspruch nehmen	скористатися (чимось)
einen Antrag stellen	подати заяву
die Hoffnung aufgeben	втратити надію
Abschied nehmen	попрощатися / прощатися
auf die Nerven gehen	діяти на нерви
Rücksicht nehmen (auf + Akk.)	брати до уваги, зважати на щось
eine Rolle spielen	відігравати роль
Bescheid wissen	бути в курсі, знати точно
Aufmerksamkeit schenken	приділяти увагу
in Frage kommen	братися до уваги, входити в можливе
in Kraft treten	вступати в дію (про закони, правила)

Як запам'ятовувати та вживати?

1. Читання та слухання:

- Звертайте увагу на такі конструкції в текстах або мовленні носіїв мови.

2. Ведення словника:

- Корисно записувати нові Nomen-Verb-Verbindungen у вигляді сталих виразів разом з перекладом та прикладами вживання.

3. Контекст:

- Намагайтеся запам'ятовувати фразу цілою та звертати увагу, в якому контексті вона використовується.

4. Практика в реченнях:

- Складати власні речення з кожним новим зворотом. Наприклад:
 - „Ich möchte **eine Entscheidung treffen**, wo ich meinen Urlaub verbringe.“
 - „Er will **einen Beitrag leisten**, damit das Projekt erfolgreich ist.“

5. Уважність до відмінювання:

- Пам'ятайте про відмінювання іменників (рід, число) та зміну дієслова (особа, число, час):
 - „Ich **habe eine Entscheidung getroffen**.“ – (Perfekt)
 - „Wir **treffen gerade eine Entscheidung**.“ – (Präsens)

Підсумок

Nomen-Verb-Verbindungen – це **сталі мовні звороти** німецької мови, що складаються з іменника й дієслова. Вони дозволяють **багатше** та **точніше** висловлюватися, є дуже поширеними у письмовій і розмовній німецькій мові, тож їхнє розуміння та правильне вживання – важливий крок у засвоєнні мови.